

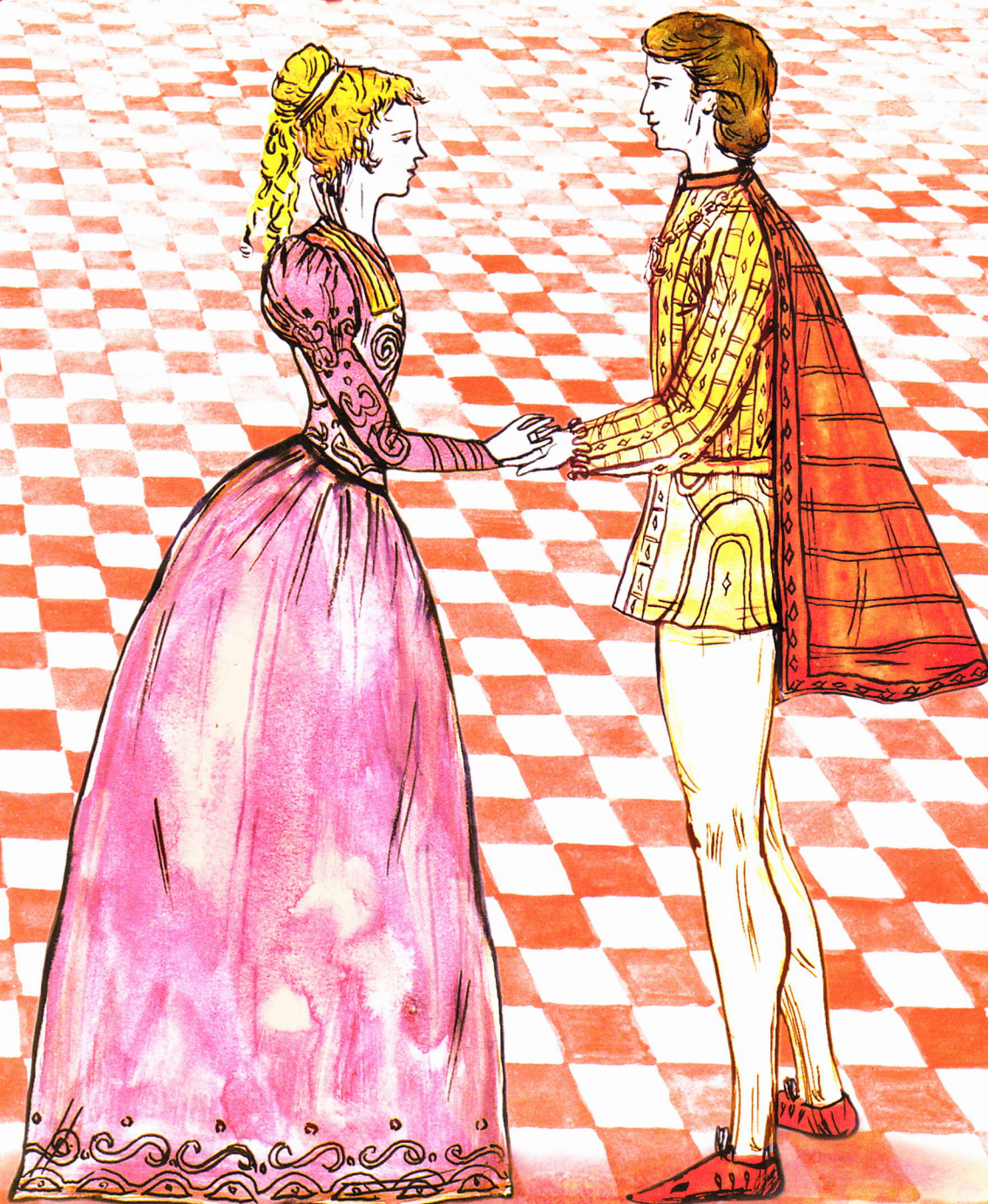
CELE MAI FRUMOSE MÂINI

THE MOST BEAUTIFUL HANDS • LES PLUS BELLES MAINS
DIE WUNDERVOLLEN HÄNDE • LAS MANOS MÁS HERMOSAS
LE PIÙ BELLE MANI

1

CARTE ~ JOC

Învățăm să colorăm,
să citim,
să ne jucăm

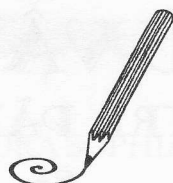
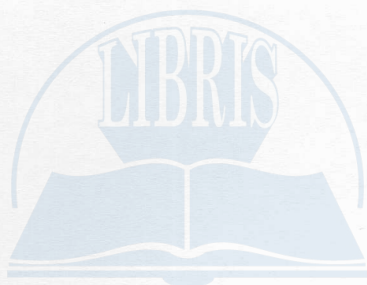




CELE MAI FRUMOASE MÂINI

THE MOST BEAUTIFUL HANDS • LES PLUS BELLES MAINS • DIE WUNDERVOLLEN
HÄNDE • LAS MANOS MÁS HERMOSAS • LE PIÙ BELLE MANI





COLECȚIA
CETATEA CULORILOR

1. CELE MAI FRUMOASE MÂINI
2. CINE A PUS LUMINA ÎN SOARE?
3. SĂMÂNȚA DE MAC
4. FERICIREA OMENEASCĂ
5. CEA MAI MICĂ PÂINE
6. PĂSĂRELELE FLĂMÂNDE
7. ROADELE PIERSICULUI
8. ADEVĂRATUL SFETNIC
9. SĂCULEȚUL CU PIETRICELE
10. O FETIȚĂ ÎNȚELEAPTĂ
11. BOGĂȚIA ȘI PACEA
12. MĂRUȚUL DE PESTE GARD
13. INELUL FERMECAT
14. CEL MAI BOGAT
15. O BUNĂ ÎNTREBARE
16. PORUMBEII PRIETENIEI
17. LÂNA CEA VĂRGATĂ
18. CÂNTECUL UNEI PĂSĂRI
19. UN MUSAFIR ÎN NOAPTE
20. CETATEA CULORILOR

~~~~~

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**Cele mai frumoase mâini : carte-joc /**

ed. îngrij.: L. S. Desartovici;

il.: Adriana Goilav.

București: Editura

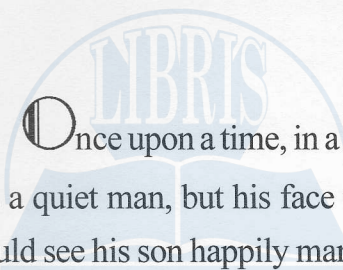
Sophia, 2008

ISBN 978-973-136-061-4

I. Desartovici, L. S. (ed.)

II. Goilav, Adriana (il.)

821.135.1-93-97-32

Once upon a time, in a far country, lived a wise king. This king had only one son. The prince was a quiet man, but his face was always full of light. The king wished from all his heart that he should see his son happily married with a young girl of noble descent, so as he could see the prince follow him on the throne of the kingdom!

Therefore, he ordered that many young ladies from the neighbourhood should be presented to his son. All of them were beautiful and noble, yet his son chose none of them.

**I**l était une fois, dans un pays lointain, un roi très sage. Le roi n'avait qu'un seul fils. Le prince était un jeune homme qui parlait très peu, mais dont le visage était toujours serein. Le roi souhaitait de tout son cœur voir son fils attaché à une fille de bonne souche, pour lui suivre au trône du royaume.

Ainsi fut-il que le roi ordonna qu'on fit venir plusieurs filles des environs, les unes plus nobles et plus belles que les autres. Mais son fils ne choisit aucune d'elles.

**E**s lebte einmal, in ein entferntes Land, ein weiser König. Und der Kaiser hatte ein einziger Sohn. Der Prinz war ein sehr ruhiger junger Mann und sein Gesicht zeigte immer Heiterkeit. Der Kaiser wünschte sich sehr viel, dass seinen Sohn eine Fräulein von feiner Herkunft als Frau nimmt, um an seiner Regierung zu folgen.

So dass, befahl der Kaiser, dass es ihm mehrere Mädchen aus der Umgebung gebracht werden, eine schöner als die andere. Aber seinen Sohn wählte keine von diesen.

**E**rasede una vez, en un país lejano, un rey sabio. El rey tenía un solo hijo. El príncipe era un joven muy callado, pero con la cara siempre serena. El mayor deseo del rey era ver a su hijo casado con una chica de buena familia, que le sucediera al mando del reino.

Por lo tanto, mandó que trajeran al palacio muchas jóvenes de los alrededores del reino, a cuál más encantadora y más hermosa. Pero su hijo no eligió a ninguna.

**V**i veva una volta, in un regno lontano, un re molto saggio. Il re aveva un solo figlio. Il principe era un giovane molto tacito, però il suo volto era sempre sereno. Il re desiderava moltissimo vedere il principe sposato con una giovane per bene, per poter un giorno prendere il suo posto.

Così che ordinò che gli sia portato di fronte molte ragazze dalle vicinanze, tra le più belle del regno. Ma suo figlio non scelse nessuna.



**T**răia odată, într-o țară îndepărtată, un împărat înțelept. Și avea împăratul un singur fiu. Prințul era un tânăr foarte tăcut, însă fața îi era mereu senină. Mult și-ar fi dorit împăratul să-l vadă pe fiul său însoțindu-se cu o fată de neam bun, ca să-i urmeze la cârmuirea împărăției!

Așa că, porunci să-i fie aduse înaintea multe fete din împrejurimi, care de care mai alese și mai frumoase. Dar fiul său nu alege pe nici una.

Everybody understood that the prince wasn't pleased with any young girl that he had seen. But, as he was such a quiet person, nobody could find out what he particularly disliked at them.

One footman only, a faithful servant of the prince, pierced the mystery: the king's son disliked the young ladies' hands, for they were not adorned enough. The news spread fast in the whole castle and, in a short time, it was known by the whole city and in the entire kingdom. Everybody was astonished to hear how fussy and foolish the prince was. But what could be done? He was a prince and he was allowed to ask for anything he pleased.

Tous comprirent que le prince n'était content d'aucune fille qu'on lui avait présentée. Mais, comme il se taisait beaucoup, personne ne réussit à comprendre ce qu'il n'aimait pas chez elles.

Un seul serviteur, fidèle au prince, fit la lumière sur le mystère : le fils du roi n'aimait pas les mains des filles, car elles n'avaient pas assez de parures. La nouvelle gagna le château, la ville et, très rapidement, le royaume tout entier. Tous les gens s'émerveillèrent d'entendre à quel point le prince était capricieux et faible d'esprit. Mais que pourrait-on y faire ? C'était lui, le prince, et tout lui était permis.

Alle verstanden, dass der Prinzen nicht zufrieden war, mit all den Mädchen die er gesehen hatte. Aber weil er so schweigend war, niemand gelang zu erfahren, was er an den Mädchen nicht mochte.

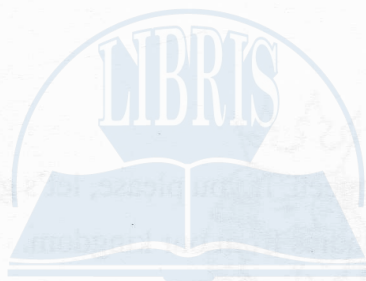
Nur ein treuer Diener enthüllte der Geheimnis der Prinzen: der Kaisers Sohn mochte die Hände des Mädchens nicht, weil sie nicht viel geschmückt waren. Die Nachricht verbreitete sich in das ganze Burg und Kaiserreich. Alle wunderten sich wie launenhaft der Prinzen ist, und was für einen weichen Verstand er hat. Aber was konnte man tun? Er war ein Prinzen und ihm war alles erlaubt.

Todos entendieron que al príncipe no le gustaba ninguna de las jóvenes que había visto. Pero, dado que se quedaba muy callado, nadie pudo averiguar cuál era la razón de su descontento.

Sólo uno de los sirvientes más fieles del príncipe desveló el misterio: al hijo del rey no le gustaban las manos de esas jóvenes porque no llevaban bastantes adornos. La noticia se supo en todo el castillo, luego en la ciudad entera y, finalmente, en todo el reino. Todos se maravillaron ante lo caprichoso y necio que resultaba ser el príncipe. Pero, ¿qué se podía hacer? Era el príncipe y todo le estaba permitido.

Tutti capirono che il principe non si accontentò di nessuna delle ragazze che vide. Ma perchè era così tacito, nessuno riuscì a capire cosa fu che non gli piacesse din queste ragazze.

Solo un servo fedele fu in grado di svelare il mistero: al principe non piacevano le mani delle ragazze perché non erano abbelite abbastanza. La notizia si diffuse in tutto il castello e poi nel regno intero. Tutti si meravigliassero quanto il principe è smorfioso e con mente corta. Ma che si poteva fare? Era principe e di conseguenza tutto gli era permesso.



Cu toții pricepură că prințul nu era mulțumit de nici o fată din cele pe care le văzuse. Însă din pricină că era foarte tăcut, nimeni nu izbuti să afle ce anume nu îi plăcuse la ele.

Numai un slujitor credincios prințului dezvălui taina: fiului împăratului nu-i plăceau mâinile fetelor, pentru că nu erau destul de împodobite. Vestea se răspândi în tot castelul și apoi în toată cetatea și împărăția. Toți se minunară cât e de năzuos prințul și cât de slabă minte are. Dar ce puteai să faci? Era prinț și îi era îngăduit orice.

